

少数民族民间文学丛书

朝鲜族民间故事选



上海文艺出版社

责任编辑：徐华龙

封面设计：何礼蔚

插图：金诚 正心

少数民族民间文学丛书

朝鲜族民间故事选

延边民间文学研究会编

上海文艺出版社出版

（上海绍兴路74号）

新华书店上海发行所发行 江苏苏州印刷厂印刷

开本787×1092 1/32 印张11.75 插页8 字数230,000

1982年1月第1版 1982年1月第1次印刷

印数：1—20,000册

书号：10078·3250 定价：0.99元

目 录

略论朝鲜族民间故事 (代序)·····	1
百日红·····	1
金达莱·····	6
三胎星·····	11
新郎的衣服·····	18
老姑草·····	23
牛郎与织女·····	28
萋得烈花·····	31
石崇·····	38
糜子·····	42
五谷祭·····	45
海兰江·····	49
镜泊湖的由来·····	52
虎头山·····	59
长生草·····	62

大力气的小伙子·····	68
会说话的水龟·····	72
一张出酒的画·····	83
云雀·····	87
聪明的王后·····	93
六兄弟·····	98
母子情深·····	103
百鸟裘·····	112
金子和石墙·····	118
义贼·····	122
猎人与“掌财富”·····	127
善良的拔卫·····	140
少年和国王·····	146
银驹子·····	150
专破“保桑”的小伙·····	153
遇参记·····	157
金牛犊·····	169
夜鸣竹·····	173
堵邪气·····	178
金鱼姑娘·····	181
凤仙花·····	186
红松和人参·····	198
哥俩·····	205

牧童和公主·····	208
金粉和玉粉·····	214
三个闺女·····	218
神磨·····	221
审望头石·····	227
“巧木匠”·····	230
永不变心·····	232
一千两黄金买了个老人·····	236
仙桃·····	242
父亲的遗嘱·····	250
马耳朵国王·····	252
抬着毛驴赶路·····	256
木屐和牛槽·····	258
吊唁·····	262
新任县官买月亮·····	264
全是一个样·····	266
一千两黄金的谎话·····	268
背着磨盘骑驴·····	272
两个瘤老汉·····	273
“米是在树上结的”·····	277
“角者无上齿”·····	278
三天使道·····	281
风和太阳·····	284

猫和狗·····	286
巧毛驴·····	289
公鸡和狐狸·····	291
灰鹤、蚂蚁和蚂蚱·····	293
蝴蝶求婚·····	295
机灵的兔子·····	297
如此法官·····	299
丑乌鸦·····	301
蝙蝠的“本事”·····	303
麻雀与苍蝇·····	309
黄鼠狼的誓言·····	311
蚯蚓和青蛙·····	313
野公鸡的哭声·····	315
猪为什么不长角·····	318
花猫上了黑熊的当·····	321
山羊猎手·····	323
兔子的尾巴为什么是短的? ·····	327
獾子和貉子·····	331
母羊的觉醒·····	333
蚂蚁和鸽子·····	337
冬天为什么没有蚂蚱·····	339
云雀为什么老歌唱·····	341
蚯蚓和地老虎·····	343

坏心眼熊的下场.....	345
刺猬和老虎.....	348
泥鳅和“扁担勾子”.....	349
回声.....	350
猫和老鼠.....	352
编后记.....	357

百 日 红

春、夏、秋、冬，季季都有花开。不过那些花，从开到谢只能红几日，可是我们这儿却有一种花儿，从初夏一直开到晚秋，整整一百天，所以人们称它为“百日红”。

据说，只要有“百日红”的地方，毒蛇就不敢近前，所以，爱花的主妇们，常常把“百日红”种在酱台^①的四周。若问“百日红”为什么红百天？毒蛇又为什么不敢近前，这里有个动人的故事哩。

在碧绿澄清的海水边，有个渔村。村前住着一个勤劳勇敢、力大过人的青年舵手；村后住着一个美丽、娴雅、会做酱的姑娘。这两个穷人家的孩子劳动生活在一起，他们心连心，形影不离。一天，他俩在船前，对着大海盟誓，结下了百年姻缘。

吉日已经拟定。姑娘忙着嫁妆，只要喜日一到就出阁。青年舵手比往常更勤勉，迎着海风，早出晚归。捕鱼时，他非常高兴地唱起歌来：

① 酱台：朝鲜族一般习惯在后院紧靠墙壁的地方用石头砌成台子，台上放着各种酱缸，就叫酱台。

哎哟嘴依嘴，
哎哟嘴依嘴！
驾起捕鱼船，
划出大海湾。
小小捕鱼船，
鲜鱼装满满。
万家渔村里，
人人笑满面……。

这天他和渔民们边唱着歌，边划着船，一直划过十二道海港，冲破一千道浪涛，来到深海，找到了鱼群。渔民们兴高彩烈地摆开船阵，张开长网，刚要撒下去，猛然狂风大作，掀起了几丈高的浪头，原来是海中的魔怪兴风作浪。这是一条三头海蟒，它赶散了鱼群，撞坏了渔船。渔民落到波浪冲天的大海里，漂啊，游啊，和风浪搏斗，终于爬上了岸。

从此人们再不敢出海捕鱼了，凶恶的海怪更加凶恶了，常常闹得翻江倒海，人们不得安宁。依靠捕鱼糊口的乡亲们生活越来越苦，日子越来越过不下去。爷爷哭，孙子叫，一堆堆长网闲在船上……可这有什么办法啊！这时，前村那个青年舵手，挺身而出，自告奋勇要和海蟒决斗，为民除害。接着，小伙子 and 姑娘们都争着要跟青年一起去和妖魔拚杀。

经过大伙商议，选出一伙精明强悍的渔民随青年出征。每个人打扮得跟武士一样，手里还拿把溜明锃亮的长刀。会做

大酱的姑娘领着媳妇们做了很多黄饭团子，放在船舱里。出发这一天，村里的人到海边去送勇士们，祝福他们早日凯旋归来。美丽的姑娘送青年走了一程又一程，千叮咛，万嘱咐。青年知道，这一去，生死不可预料。但他安慰泪水满面的姑娘说：“别难过，我们一定会回来……”说着，从腰里掏出一面镜子交给姑娘：“你拿着这面镜子！我走了，你就看着它吧。你看见里面有根白桅杆，就是我胜利了；如果看见有一根红桅杆，它渐渐又变黑了，镜子也昏暗不清了，那就是我……”姑娘不让他再说下去了。青年又安慰了一阵姑娘，才跳上船，破开万顷波澜，飞向遥远遥远的深海。

姑娘送走了青年，日日夜夜看着镜子。日子一天一天过去，镜子一直象海水一样透明。白色的桅杆清晰可见。姑娘带血丝的眼睛，笑成一条线，她到处去报喜，家家去送信。

转眼间，勇士们离家一个多月了。一天，突然镜子里波涛汹涌，忽而晴朗，忽而阴暗，变化多端。姑娘看着镜子，急得象坐在针毡上一样。过了一阵，镜子又变得透明清澈了。姑娘把镜子贴在胸前，她的心刚刚有点舒展，突然，一种凶兆出现在眼前。她拿近镜子一看：镜子里出现了很多红桅杆，红色再也不变了。姑娘心凉了，她难过得直流泪，又等了几天，镜子还在不停地变动着，但那桅杆总是鲜红的，丝毫没有变白。

姑娘按耐不住心中的焦急，便跑到海边，抱着镜子，望着翻腾的海哭泣。她等啊、等啊，仍不见青年回来。这时，镜子里红桅杆渐渐变成黑色，姑娘抱着镜子，倒在海滩里，再也起不来了。

渔村的人们把姑娘葬在阳坡地。第二天，坟头上开出了五色鲜花，其中唯有一枝又红又大，很惹人喜爱。

正在这朵不知名的鲜花开满一百天的时候，勇士们敲着胜利鼓，凯旋归来了。天天站在海边了望的男女老幼眼睛都湿了，跳呵、蹦呵、欢呼呵！

勇敢的青年站在船头向亲人们招手。船刚靠岸，他立刻跳下船来，告诉乡亲们：“凶恶的海蟒已被杀死了，咱们又可以放心出海捕鱼了。”人们又唱呵、跳呵、欢腾起来。青年在人群里没有看见心爱的姑娘，觉得奇怪，便向村里人打听。人们不得不把实情告诉给他。他知道姑娘为自己忧伤而死，悲痛万分。他猛然抬头一看：桅杆上染了很多三头海蟒的血。他这才醒悟过来，原来在砍海蟒的脑袋时，血喷到桅杆上，所以姑娘的镜子里才出现了红黑色。

青年悔恨交加地向姑娘的坟地跑去。姑娘坟上的那朵大红花开得正艳。青年伏在那朵花上，痛哭起来，他哭着哭着，恍惚看到了姑娘的笑脸。

乡亲们急忙赶来，把青年从昏迷中唤醒。青年清醒过来后，刚一爬起身来，那朵整整开了一百天的花，便一片一片的飘落下来，瞬间就枯萎了。

从那以后，每年夏天，姑娘的坟头都开满了这种不知名的花，而且一定要到三个月零十天才肯败落。于是人们就给它起了个名字叫“百日红”。

“百日红”就是姑娘的灵魂。姑娘生前恨透了海蟒，所以死后，毒蛇也不敢靠近她的跟前。

从此，渔村的妇女们为了纪念这个心地纯洁会做大酱的姑娘，也为了防止毒蛇的侵害，每年都把“百日红”种在酱台的周围。

讲 述：裴仙女

搜集时间：一九五七年

搜集地点：珲春县珲春镇

整 理：吉 云

翻 译：何鸣雁

金 达 莱

普天下花儿不止千万种，其中开得最早的要数金达莱，最惹人喜爱的也是金达莱。每年一开春，冰雪刚刚消融，花草树木还没有从冬眠中苏醒，金达莱就盛开在山坡上，深谷里，岩缝中，万紫千红，十分好看。孩子们喜欢它，姑娘们热爱它，连白发苍苍的老人也对它赞不绝口。这究竟是因为什么？原来，这里还有一个悲壮动人的故事呢！

很久很久以前，离京城很远很远的地方，居住着从小失去了父母双亲的兄妹俩。哥哥已经二十岁，因为家境穷困，一直未得成亲。他领着妹妹，日子过得虽然艰苦，相处得却很和睦。

可是，当朝的皇帝，横征暴敛，欺压百姓，每年都有很多的百姓饿死，病死。黎民百姓怨声载道。皇帝害怕百姓造反，便愚弄百姓说：“现在百姓蒙受苦难，这是上天的旨意；为了祈求上天的保佑，寡人决定从今年起每年春天挑选一个最美丽的姑娘祭天。”从此，每年春天一到，皇帝就派出人马，到全国各地去挑选美女。

年复一年，冬去春来，谁知有多少女儿离开母亲，含冤死

在祭坛上；谁知有多少母亲失去了女儿，哭瞎了双眼。

春天又来到了人间。居住在穷乡僻壤的兄妹俩，迎来了可怕的灾难。这年，妹妹刚刚十八岁，长得俊俏秀丽，好象百花丛中一枝最鲜艳的花朵。她容貌美丽，心地善良，性情活泼，实在招人喜爱。

一天早晨，天还没有亮，只听门外“咣当”一声，兄妹家的门上射进了三支白翎箭。这是一支令箭。无论谁家，只要射进这种令箭，就是表明这家的漂亮姑娘已经当选；当父母的就得立即把姑娘梳妆打扮好，等候官兵带给皇帝祭天。这天早晨，天真美丽的妹妹，发现了这支令箭，便放声大哭起来。她边哭边说：“哥哥呀，我的好哥哥，我宁愿死在你的手里，也不让官兵带去祭天。哥哥呀，我求你，把我杀死吧！你也赶快逃出这个家吧！”这悲恸欲绝的哭声，使哥哥象针扎似的难受。他紧握着妹妹的手，眼望窗外的青山，沉思片刻之后，大声说：“走，往那深山里逃！”妹妹“噗通”一声，跪在哥哥的面前，抱着哥哥的大腿，恳求道：“不，你不能走，妹妹不愿连累你呀！”看到妹妹这般苦求，哥哥的眼角上挂着两滴豆大的泪珠，他扶起妹妹，说：“没了你，我当哥哥的活着还有什么用？快，死也不能让他们白白地抓走！”说罢，兄妹俩赶忙收拾收拾，就逃往南山去了。

在深山老林里，兄妹俩找到了一个很好的避难处。可是，皇帝得知兄妹俩违抗皇令逃跑了，非常生气，派了几千名官兵，把整个大山围得水泄不通。山下官兵喊声阵阵，战马嘶鸣，越围越紧。兄妹俩最后被追到一个悬崖绝壁前，再也无处

可走了。他们上天无路，入地无门，焦急地望着耸立在眼前的一块大岩石。霎那间，那块大岩石象两扇大石门似的，慢慢地裂开了一道又长又宽的石缝，一道红光从石缝中射了出来。接着，从石缝中走出一位白发银须，身穿白袍的老人，他一手牵着一匹白马，一手提着金鞘宝剑。两兄妹被这突如其来的情景惊得发呆，老人慢步走到他俩跟前停住脚步，说道：“眼下你们的处境非常危险，我特意来帮你们一把。我带来两件宝物：你们骑上了这匹白马，就会飞遍天下；腰挎这把宝刀，便会所向无敌。”接着又叮嘱道：“不过你们要记住，千万不要身离这两件宝物。”说完，白发老人把白马和宝剑送给了哥哥，转身回到石缝中，石缝就缓缓合上，那块大岩石依旧巍然屹立在他们面前。

兄妹俩如梦初醒，赶忙跪在地上，向大岩石拜了三拜。哥哥背上宝剑，两人骑上了白马，腾空而起，乘云驾雾，向他们的村子飞去。

乡亲们正为着他们兄妹俩的命运焦急忧虑。忽见他俩驾着云雾，骑着白马，从天上飞了下来，全村的男女老少顿时欢腾起来。哥哥向乡亲们讲述了白发银须老人送他们宝物的经过，人们听了无不拍手叫好。哥哥继续说：“乡亲们，神灵恩赐给我一匹神马，一把神刀，是让咱们为天下劳苦百姓报仇。现在，趁官兵倾巢出动，围着南山的时候，咱们打进京城，捣毁祭坛，夺回粮食布匹，不准皇上再玩弄祭天的把戏！”哥哥这一席话，激起了乡亲们的热烈响应。哥哥带领乡亲们举事的消息，一人传一人，一村传一村，成千上万的老百姓都闻声赶来。他

们手持斧头、镰刀、锄头，跟着哥哥冲向了京城。

他们攻到城门，打死了守城的卫士，用大木头撞开了紧闭着的城门。皇帝看到造反的百姓冲进城来，慌忙命令侍从偷偷地溜出城外，给围困南山的官兵去报信。过不久，山道上尘土腾起，传来了杂乱的马蹄声。攻进城来的乡亲们又被官兵团团围住。面对着潮水般涌进城来的官兵，哥哥不慌不忙地向着乡亲们微微一笑，飞身上马，杀向官兵。乡亲们跟着哥哥冲杀出城，同官兵厮杀起来。哥哥骑着白马，闪电般地在官兵头上飞来飞去，他那挥动着的金光闪闪的宝剑，所向无敌，把官兵杀得丢盔卸甲，节节败退。

官兵被打败了，被降服了。乡亲们在哥哥带领下，又冲进城里，打开仓库，分了粮食和布匹。然后大家高高兴兴地各自回到家乡。哥哥也同乡亲们一起回到了家里。由于厮杀紧张，哥哥过于疲劳，一到家里，把马拴在院里大树下，把宝剑挂在墙壁上，进屋就躺在炕上睡着了。

胜利容易使胜利者丧失警惕，失败却使败者疯狂百倍。就在这天晚上，皇帝召集群臣策划了一夜。第二天拂晓前，皇帝派一队官兵偷偷地包围了兄妹的家。趁他们熟睡，牵走了白马，拿走了宝剑，闯进屋里，一刀杀死了妹妹，随后又用寒光闪闪的长枪对准哥哥的胸膛。从睡梦中猛醒的哥哥顺手摸了摸墙上的宝剑，宝剑不见了；往窗外一看，白马也没了。他只身同官兵厮打了起来，可是，寡不敌众，最后被官兵捉住，五花大绑，带进了皇宫。

哥哥身材魁梧，英勇善战。皇帝心想：如果得到这样一个

勇士，还怕什么强敌？我的天下就牢靠了，谁都奈何我不得了。于是，吩咐手下好好招待。但是，再好的款待也不能把哥哥收买过去。皇帝仍不死心，一天晚上，他领着公主走进关押哥哥的房间，双眼露出奸笑，说：“年轻人，你若愿意归顺，我就把公主嫁给你，还分给你半壁江山，你就有享不尽的荣华富贵了。”可是，哥哥看了皇帝一眼，就朝地上“呸！”地吐了一口吐沫，斩钉截铁地说：“宁肯杀头，我也不会背叛！”哥哥高亢的声音，震得皇宫打颤，气得皇帝发抖。皇帝当场便令武士加刑。哥哥被拉出宫廷，受到种种酷刑，还是宁死不屈。最后，凶恶的皇帝下令，把哥哥押回老家砍头示众。

哥哥在官兵押送下，冒着寒风，踩着残雪，走过一坡又一坡，爬过一山又一山。一路上，被打得皮开肉绽，血肉模糊。光着的双脚被磨破了，扎破了，一步留下一个鲜红的血印。哥哥还没有走到家乡，就在一个山岗上含冤死去了！

不久，就在染着哥哥血迹的脚印上，开放出一片片紫红色的鲜花，这花就是金达莱。

金达莱娇艳美丽，象朝霞一样，它是人民英雄用鲜血浇灌出来的。老年人说，它就是青年勇士的灵魂。直到现在，每当金达莱盛开的时节，老年人便领着自己的儿孙们，来到金达莱花跟前，给孩子们讲述金达莱的故事。

搜集时间：一九五五年

搜集地点：珲春县

整理：善禹

翻译：李正文